

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра ділової іноземної мови та перекладу

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

Друга іноземна мова (німецька)

рівень вищої освіти: другий (магістерський)

галузь знань: 29 «Міжнародні відносини»

(шифр і назва)

спеціальність: 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії»

(шифр і назва)

освітня програма: «Міжнародна інформація та міжнародні комунікації», «Міжнародна інформаційна безпека», «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії»

спеціалізація: _____

(шифр і назва)

вид дисципліни: за вибором

(обов'язкова / за вибором)

факультет Міжнародних економічних відносин та туристичного бізнесу

2019 / 2020 навчальний рік

РОЗРОБНИК СИЛАБУСУ: викладач Крупкіна Т.В.

Силабус схвалено на засіданні кафедри ділової іноземної мови та перекладу

Протокол від «___» _____ 2019 року № ____

Завідувач кафедри

(підпис)

Шевченко І.С.
(прізвище та ініціали)

1. Дані про викладача, що викладає дисципліну

Прізвище, ім'я по батькові викладача	Крупкіна Тетяна В'ячеславівна
Контактний тел.	+38(097)9167165
E-mail:	krupkina_tv@ukr.net
Розклад занять	вівторок 13:40, ауд. 388а, четвер 15:20, ауд. 712
Консультації	четвер 13:00-13:40, ауд. 365

2. Анотація дисципліни

Курс другої іноземної мови (німецької) спрямована на формування у студентів іншомовної комунікативної компетенції у німецькій мові з A2.1 до рівня A2.2;

Цей етап навчання має допомогти студентам сформувати вміння:

- зрозуміти основні факти написаних зрозумілою літературною мовою текстів, які стосуються знайомих питань, пов'язані з роботою, навчанням або дозвіллям;
- справитися із більшістю ситуацій, які можуть виникнути під час перебування у німецькомовних країнах;
- скласти простий письмовий або усний зв'язний текст на знайому тему або на тему, яка становить особистий інтерес;
- описати враження, події, мрії, надії і прагнення, а також коротко викласти і обґрунтувати свої думки і плани.

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач

Загальнопрофесійні:

- здатність спілкуватися другою іноземною мовою (німецькою) на рівні A2 (**іншомовна комунікативна компетентність 2**);
- здатність використовувати системні знання теорії та практики мови перекладу та мови оригіналу (**перекладацька компетенція**);

Спеціалізовано-професійні:

- здатність спілкуватися іноземною мовою, як усно, так і письмово;
- здатність здійснювати усний послідовний переклад і усний переклад з листа, дотримуючись норм лексичної еквівалентності та граматичних, синтаксичних і стилістичних норм тексту перекладу та темпоральних характеристик вихідного тексту (**компетенція усного перекладу**).

Практичні завдання курсу полягають в тому, щоб формувати механізми вимови; забезпечити вільне, нормативно правильне володіння німецькою мовою, правильне висловлення думок у комунікативних ситуаціях; навчити вживати нові лексичні одиниці з вже вивченими; формувати та вдосконалювати навички читання, письма; формувати та розвивати навички діалогічного та монологічного мовлення (підготовленого та непередбаченого); навчити студентів здійснювати адекватний переклад текстів різних рівнів складності; сформувати навички перекладацького аналізу тексту; виробити вміння ідентифікувати актуальні значення мовних одиниць; виробити навички застосування лексико-граматичних трансформацій мовних одиниць у процесі перекладу з німецької мови на українську і навпаки.

3. Опис навчальної дисципліни

3.1. Метою викладання навчальної дисципліни «Друга іноземна мова» є сформувати у студента загальні та професійно орієнтовані комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичну, соціолінгвістичну, соціокультурну та побутову) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі.

3.2. Основні завдання вивчення дисципліни полягає у набутті студентами мовних професійно орієнтованих, лінгвокраїнознавчих та культурологічних знань і формуванні системи мовленнєвих умінь з говоріння, читання, письма та аудіювання.

3.3. Кількість кредитів **8**

3.4. Загальна кількість годин **240**

3.5. Характеристика навчальної дисципліни	
за вибором	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
1-й	
Семестр	
1-й, 2-й	
Лекції	
-	-
Практичні, семінарські заняття	
124 год.	
Лабораторні заняття	
-	-
Самостійна робота	
116 год.	
Індивідуальні завдання	
-	-

3.6. Заплановані результати навчання:

Перелік предметних компетентностей здобувача вищої освіти

ЗК 4	здатність спілкуватися державною та іноземними мовами як усно, так і письмово;
ФК 12	володіння іноземними мовами на професійному рівні, виконання усного та письмового перекладу з фахової тематики міжнародних відносин.

Згідно з вимогами освітньо-професійної (освітньо - наукової) програми студенти повинні досягти таких результатів навчання:

Знання:	
ПРН 5	демонструвати системне сприйняття та розуміння положень, які відносяться до галузі знань «Міжнародні відносини» або є складовою професійної практики;
ПРН 30	поглиблене знання другої іноземної мови (німецької, французької, італійської або іспанської)
Уміння:	
ПРН 13	володіти двома іноземними мовами на професійному рівні: англійською мовою як основною іноземною мовою, німецькою, французькою, італійською або іспанською як другою іноземною мовою;
ПРН 37	володіти другою іноземною мовою (німецькою, французькою, італійською або іспанською);
Навички:	
ПРН 19	готувати документи (державною й іноземними мовами) для дипломатичних комунікацій, довідки, проекти дипломатичних, юридичних та інших ділових документів;
ПРН 26	виконувати професійний усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої та

	світової політики, міжнародних комунікацій, багатосторонніх міжнародних проектів;
ПРН 44	виконувати переклад з/на другу іноземну мову з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої та світової політики, міжнародних комунікацій, багатосторонніх міжнародних проектів;

Розділ 1

Тема 1. Гроші та покупки. Каузальні речення. Умовне речення. Дієслова, що мають подвійне керування з давальним та знахідним відмінками. Умовний спосіб дії. Гроші та покупки. Банк. Лотерея. Покупки у Інтернеті.

Тема 2. Робота та професія. Прийменники часу. Дієслова з прийменниковим керуванням. Непрямі питання. Речення сурядності. Робота у офісі. Телефонна розмова. Зустрічі. Розмови з колегами.

Тема 3. Відпустка та подорож. Прийменники місця та напрямку. Відмінювання прикметників. Умовне речення поступки. Подорожі. Країни. Погода. Транспортні засоби.

Розділ 2

Тема 4. Тварини та люди. Порівняння прикметників. Відносні речення. Мовні частки. Прийменники зі знахідним відмінком. Люди. Тварини. Родина.

Тема 5. Тварини та люди. Порівняння прикметників. Відносні речення. Мовні частки. Прийменники зі знахідним відмінком. Люди. Тварини. Родина.

Тема 6. Житло та їжа. Прийменники зі знахідним відмінком. Речення часу. Інфінітив. Прийменники місця та напрямку. Квартира. Меблі. Сад. Відвідування ресторану.

Тема 7. Політика та техніка. Пасив. Інфінітивна конструкція. Прийменники з давальним відмінком. Газети та журнали. Новини: політика, економіка, культура, спорт, катастрофи. Довкілля. Винаходи та прилади.

5. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с. р.		л	п	лаб.	інд.	с. р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Розділ 1												
Разом у семестрі 1	120		64			56						
Розділ 2												
Разом у семестрі 2	120		60			60						
Усього годин	240		124			116						

6. Теми семінарських (практичних, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
	1 семестр Розділ 1	
1	Тема 1. Гроші та покупки. Підручник [1: 68-97]; [2: 52-53; 98-103; 36-39; 130-133]	22
2	Тема 2. Робота та професія. Підручник [1: 98-131]; [2: 74-75; 130-133; 126-127; 158-159; 102-103]	22
3	Тема 3. Відпустка та подорож. Підручник [1: 132-161]; [2: 84-85; 184-185]	20
Разом		64

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
	2 семестр Розділ 2	
4	Тема 4. Тварини та людина. Підручник [1: 162-191]; [2: 92-95; 164-167; 78-79]	20
5	Тема 5. Житло та їжа. Підручник [1: 192-217]; [2:168-169; 160-163; 100-101; 80-83]	20
6	Тема 6. Політика та техніка. Підручник [1: 218-249]; [2: 98-109]	20
Разом		60
Загалом розділ 1 та розділ 2		124

7. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
Розділ 1	Підготовка індивідуального читання (16 год.), підготовка до практичних занять (10 год.), презентації (10 год.) , реферування (10 год.), робота зі словниками та аудіо- та відеоматеріалами, включаючи електронні (10 год.).	56
Розділ 2	Підготовка індивідуального читання (10 год.), підготовка до практичних занять (20 год.), презентації (10 год.) , реферування (10 год.), робота зі словниками та аудіо- та відеоматеріалами, включаючи електронні (10 год.).	60
Разом		116

Кафедра ділової іноземної мови та перекладу бере до уваги такі показники академічної активності та додаткових освітніх досягнень здобувачів вищої освіти:

- відвідування практичних занять;
- відповіді на питання плану практичного заняття під час заняття;
- наявність виконаного домашнього завдання;
- наявність письмових робіт тематичного контролю;
- наявність усної відповіді на заліку/екзамені;
- наявність письмової залікової/екзаменаційної роботи;

8. Вимоги викладача

При вивченні дисципліни «Друга іноземна мова (німецька)» необхідно спиратися на підручник, конспект граматичного матеріалу та активний лексичний матеріал уроку. Водночас вітається використання інших джерел та ресурсів (список додається) для закріплення матеріалу.

Високо оцінюється прагнення здобувачів вищої освіти:

- регулярно відвідувати заняття;
- планомірно та систематично засвоювати навчальний матеріал;
- активно працювати на практичних заняттях, що становить поточну успішність;
- мати всі письмові роботи поточного контролю;
- відповісти усно на заліку/іспиті;
- написати письмову підсумкову залікову/екзаменаційну роботу;

Обов'язковою вимогою є дотримання норм академічної поведінки та етики.

9. Методи контролю

При вивченні дисципліни застосовується поточний та підсумковий семестровий форми контролю. Також, передбачено обов'язковий контроль засвоєння навчального матеріалу дисципліни, віднесеного на самостійну роботу.

Поточний контроль проводиться у формі письмової роботи, тесту або перекладу, як заплановано навчальною програмою.

Підсумковий контроль з дисципліни є обов'язковою формою контролю навчальних досягнень здобувачів вищої освіти. Він проводиться у письмовій формі у вигляді семестрового заліку або іспиту. Терміни проведення підсумкового семестрового контролю встановлюються графіком навчального процесу, а обсяг навчального матеріалу, який виноситься на підсумковий семестровий контроль, визначається робочою програмою дисципліни.

Сумарна кількість рейтингових балів за вивчення дисципліни за семестр розраховується як сума балів, отриманих за результатами поточного контролю та балів,

отриманих за результатами підсумкового семестрового контролю. Максимальна сума балів за семестр складає 100 балів.

1 семестр

1. Поточний контроль: опитування, словниковий диктант, тематичні роботи за темами Т1 – Т3 (комбінований тест).
2. Підсумковий контроль: залік (комбінований тест/переклад)

2 семестр

1. Поточний контроль: опитування, словниковий диктант, тематичні роботи за темами Т4 – Т6 (комбінований тест).
2. Підсумковий контроль: екзамен (комбінований тест/переклад)

10. Схема нарахування балів

1 семестр – залік

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання						Сума
Розділ 1			Залікова робота, передбачена навчальним планом	Індивідуальне завдання	Разом	
T1	T2	T3				
20	20	20	40		100	100

2 семестр - екзамен

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання						Сума
Розділ 2			Екзаменаційна робота, передбачена навчальним планом	Індивідуальне завдання	Разом	
T4	T5	T6				
20	20	20	40		100	100

Критеріями оцінювання знань за поточний контроль є успішність освоєння знань та набутих навичок на практичних заняттях, що включає систематичність їх відвідування та участь у роботі на занятті.

11. Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для екзамену	для заліку
90 – 100	відмінно	Зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

12. Рекомендована література

Основна література

1. Anne Buscha. Szilvia Szita. Begegnungen A2+. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. – Schubert-Verlag, 2012 – 266 S.
2. Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache. Üben. Hören. Sprechen. Cornelsen Verlag. 256 S.

Допоміжна

1. Christiane Lemcke, Lutz Rohrmann. Grammatik Intensivtrainer A1. – Berlin : Langenscheidt, 2006.
2. Susan Kaufmann, Lutz Rohrmann, Petra Szablewski-Cavus. Orientierungskurs: Geschichte, Institutionen, Leben in Deutschland. – Berlin : Langenscheidt, 2005. – 218 S.
3. Совершенствуем знание немецкого языка. Учебное пособие под ред. Петренко О.В. – К. : Методика, 2000.

Інформаційні ресурси

1. Німецькомовна преса.
2. Телевізійні ділові новини й огляди (Die Deutsche Welle) Електроний ресурс www.dw.de
3. Електроний ресурс <http://deutsche-allgemeine-zeitung.de>
4. Електроний ресурс <http://www.zeit.de/index>

13. Перелік завдань для проведення контролю

Перелік завдань до тематичного та підсумкового контролю додається в Додатку 1 до силабусу.